

# OF ARCH

INTERNATIONAL  
MAGAZINE  
OF ARCHITECTURE  
AND DESIGN

106

Bimestrale di architettura e design  
GR € 13,00 - P € 12,00 - E € 11,50 - A € 15,50  
Italy only € 7,00

Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento Postale  
D.L. 353/2003 (conv. in L. 7/02/2004) art. 1, comma 1,  
DCB Milano (FC/SSA/RIS/COSSA)



Atelier Forte • Big • Ascot Corporation • Metrogramma  
Nieto Sobejano • Abis • Tony Fretton • Solano Benitez



**Design Diffusion Edizioni srl**

Redazioni/Editorial Offices  
 Direzione, amministrazione, pubblicità  
 Management, Administration, Advertising  
 Via Lucano 3, 20135 Milano  
 Tel. 02/55.16.109 - Fax 02/599.024.31  
 Internet: www.designdiffusion.com  
 E-mail: ofarch@designdiffusion.com

DDA Design Diffusion Advertising srl  
 Via Lucano 3, 20135 Milano  
 Tel. 02/54.53.009 - Fax 02/54.56.803

**Agenti/Agents**

Teo Casale,  
 Roberto Gallo,  
 Roberta Vecchi.

**Amministrazione/Administration**

Monica Bratzu  
 Ufficio abbonamenti  
 Numero Verde 800/31.82.16  
 Tel. 02/55.16.109 - Fax 02/54.56.803

**Editorial Office, Chicago**

Judith Jacobs  
 P.O. Box 3342 Merchandise Mart  
 60654, 0342 Chicago IL - USA  
 Tel. 001/3128361005 - Fax 3128361006

**Editorial Office, Osaka**

Intermedia  
 TS Bldg. 3-1-2 Tenma Kita-ku  
 Osaka, Japan  
 Tel. 00816/3571525 - Fax 3571529

**Bimestrale/Bimonthly magazine**

Prezzo/Price Euro 7,00

**Stampa/Printer Color Art**

Via Industriale 24/26  
 25050 Rodengo Saiano (BS)  
 Tel. 030/6810155

**Fotolito/BitGraph**

Via Vittorio Veneto 8  
 20060 Cassina de' Pecchi (MI) Tel. 02/92278515

Poste Italiane s.p.a. - Spedizione in Abbonamento  
 Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46)  
 art. 1, comma 1, DCB Milano.  
 Reg. Tribunale Milano n.1/Milan Court  
 Reg.No. 712 del 7 Aprile 1990

**Printed in Italy**

ISSN 1827-6547

**Distribuzione all'estero**

Sole agent for distribution abroad  
 A.I.E. - Agenzia Italiana di Esportazione spa  
 Via Manzoni, 12 - 20089 Rozzano (MI)  
 Tel. 02/5753911 Fax 02/57512606  
 e-mail: info@aie-mag.com  
 www.aie-mag.com

 Associato all'Unione  
 Italiana  
 Stampa Tecnica

**Distribuzione per l'Italia/Distribution for Italy**

Messaggerie Periodici spa  
 Via G. Carcano 32, 20141 Milano  
 Tel. 02/895921, Fax 02/89504932

**Distribuzione in libreria**

Bookshop distribution  
 Joo Distribuzione

È vietata la riproduzione anche parziale

All rights reserved

**Testi, disegni e materiale fotografico non**

si restituiscono  
 Texts, drawings and photographs will not  
 be returned

**Design Diffusion Edizioni comprende le testate/**

includes also the heads DDN Design Diffusion News, OFARCH International Magazine of Architecture, Activa Design Management, Cucina International, DDB Design Diffusion Bagno, DLUX, OFX Office Design, Contract Guide, Avant Garde Design Selection Köln, Italian Design Selection Milano, Immagini Foto Pratica, Must Uomo, Must Donna, Car and transportation Design, Moto Design, Eventi Extra Salone, Casa d, Decor Living, DHD Hospitality.

**SOMMARIO OF ARCH****OF ARCH 106**

Gennaio/Febbraio  
 January/February  
 2009

Direttore responsabile di redazione/  
 Editor in chief

**Carlo Ludovico Russo**

Direttore/Editor

**Franco Mirenzi**

Coordinamento di redazione/  
 Editorial coordination

**Francesca De Ponti**

Coordinamento e redazione/  
 Coordination and editorial staff

**Paola Molteni**

Redazione/Editorial staff

**Giulia Gianfranchi**

Progetto grafico e consulenza artistica/  
 Graphic layout & art consultant

**Franco Mirenzi**

Realizzazione grafica/Graphic designer

**Fabio Riccobono**

OFARCH News

**Francesca De Ponti e Paola Molteni**

OFARCH Architettura/Architecture

**Michele Alberti,  
 Nicola De Ponti,  
 Elviro Di Meo,  
 Corrado Gavinelli,  
 Maurizio Giordano,  
 Cristina Molteni.**

OFARCH Architecture in USA

**Bradley Wheeler**

OFARCH Zoom

**Paolo Rinaldi**

OFARCH Selection

**Giulia Gianfranchi**

Contributi/Contributors

**Arianna Callocchia, Neri Braulin,  
 Valeria Chioetto, Elviro Di Meo,  
 Corrado Gavinelli, Maurizio Giordano,  
 Agostino La Rocca, Cristina Molteni,  
 Francesco Paolo Nicoletti,  
 Paolo Rinaldi.**

Traduzioni/Translations

**Fiona Johnston,  
 Paola Zanacca - Apiservice**

Ufficio traffico/Traffic department

**Daniela D'Avanzo, Barbara Tommasini,  
 Agata Hajecka.**

Ufficio abbonamenti/  
 Subscription office

**Francesca Casale**

<b>Preview</b>	<b>7</b>		
<b>News</b>	<b>8</b>	News	edited by Francesca De Ponti e Paola Molteni
<b>Fiere</b>	<b>28</b>	Nuove energie dell'architettura/ <i>The new energies of architecture</i>	Monica Pietrasanta
	<b>36</b>	Le nuove valenze della ceramica/ <i>The new values of ceramics</i>	Monica Pietrasanta
<b>Editoriale</b>	<b>46</b>	Architettura residenziale/ <i>Residential architecture</i>	Franco Mirenzi
<b>Zoom</b>	<b>48</b>	Strategie urbane. A colloquio con Mario Abis/ <i>Urban strategies. A chat with Mario Abis</i>	Paolo Rinaldi
<b>Architettura</b>	<b>50</b>	Ritorno a casa/ <i>Return to home</i>	Michele Alberti
	<b>58</b>	Atelier Forte. Oltre il costruito/ <i>Beyond building</i>	Michele Alberti
	<b>66</b>	La casa. Evoluzione tipologica di un linguaggio/ <i>Evolution of a language</i>	Elviro Di Meo
	<b>78</b>	Un collina costruita/ <i>An artificial hill</i>	Cristina Molteni
	<b>88</b>	Ripetizioni olandesi/ <i>Dutch-style repetition</i>	Michele Alberti
	<b>94</b>	Appartamenti ad incastro/ <i>Interlocking apartments</i>	Francesca De Ponti
	<b>102</b>	Domus radicalis, Bolzano	Nicola De Ponti
	<b>110</b>	Ritagli di geometrie/ <i>Geometric shapes</i>	Paola Molteni
	<b>116</b>	Condominio con vista/ <i>A condo with a view</i>	Maurizio Giordano
	<b>122</b>	Linearità geometrica nel cuore di Londra/ <i>Geometric lines in the heart of London</i>	Elviro Di Meo
	<b>130</b>	Facciate bianche e tetti verdi.../ <i>White facades and green roofs...</i>	Elviro Di Meo
	<b>136</b>	Una scultura edilizia/ <i>Architecture and sculpture</i>	Maurizio Giordano
	<b>142</b>	Inventare l'ombra/ <i>Inventing shade</i>	Fortunato D'Amico
	<b>150</b>	Italia 2010: visioni e scenari dell'edilizia residenziale/ <i>Italy 2010: visions and scenarios in residential building</i>	Elviro Di Meo
	<b>152</b>	Variazioni dell'habitat/ <i>Variations of Habitat</i>	
	<b>160</b>	Finlandia: nuove tendenze tra tradizione e innovazione/ <i>Contemporary finnish architecture: new trends mixed between tradition and innovation</i>	Arianna Callocchia
	<b>166</b>	Nel turbine estetico dei parcheggi/ <i>In the aesthetic whirl of garages</i>	Corrado Gavinelli
<b>Ecoarchitettura</b>	<b>180</b>	Il centro Philip Merrill: un'icona dell'architettura 'verde'/ <i>The Philip Merrill Center: an icon of green architecture</i>	Neri Braulin, Valeria Chioetto
<b>Interiors</b>	<b>186</b>	Un viaggio nel tempo/ <i>A journey through time</i>	Paolo Rinaldi
<b>Selection</b>	<b>190</b>	Organismi consapevoli/ <i>Aware organism</i>	Giulia Gianfranchi
<b>Copertina</b>		Amédée Ozenfant, Nature morte au verre de vin rouge, 1921	



## LA CASA DEL VESCOVO • THE BISHOP'S RESIDENCE

La Casa del Vescovo è un edificio all'interno di un parco di cedri del Libano all'ingresso del paese di Fognano, Brisighella, in provincia di Ravenna. Originaria dimora del Vescovo, l'edificio, il suo parco e la chiesa costruiscono una piccola porta del paese di Fognano

dell'insediamento. L'affaccio interno verso il parco è garantito da grandi vetrate con serramenti in legno di Iroko montate a filo esterno delle murature, mentre il prospetto verso il paese è caratterizzato da quattro grandi partiti, sempre in essenza di Iroko, i quali aprono verso gli insediamenti storici esistenti. L'edificio presenta sin dalle sue origini, nella partitura inferiore, un basamento

*outskirts of Fognano, Brisighella in the province of Ravenna. It was originally the Bishop's Residence, and now this building, its grounds and the Church form a small gateway to the city of Fognano*

*The building was recently purchased by a private developer and has been subjected*

Txt: Andrea Ciotti  
Ph: courtesy Studio C+S

**Project: Studio C+S**



Recentemente rilevata da un promoter privato, la tenuta è stata sottoposta ad un'operazione complessiva di restyling, a cura dello Studio C+S (Carlo Cappai e Maria Alessandra Segantini), per la costruzione di dieci piccoli appartamenti.

Il progetto è basato sul mantenimento e consolidamento dell'edificio sul lato strada, dove si evidenzia la sua dimensione più importante, mentre si apre sul parco con grandi finestre ad angolo ricreando un rapporto diretto con l'esterno, indoor/outdoor. La tipologia distributiva delle abitazioni progettata da C+S è un chiaro richiamo alla loro città di provenienza, Venezia, le cui abitazioni sono caratterizzate da dimensioni minime con una forte ottimizzazione di ingressi e spazi comuni.

A Fognano viene riproposta da Cappai Segantini la medesima soluzione, piccoli appartamenti per due/quattro persone si sviluppano su due livelli.

Le abitazioni al primo livello presentano ingressi indipendenti o ingressi condivisi con gli appartamenti al piano superiore, grazie a due accessi contrapposti (sempre situati al piano terreno) che conducono direttamente alle abitazioni del piano rialzato o alle scale dedicate agli alloggi del piano superiore. In pianta l'edificio è caratterizzato da un nocciolo centrale, dedicato alle quattro rampe di scale, che taglia e identifica trasversalmente l'impianto tipologico, garantendo un'ottimizzazione degli spazi individuali e degli spazi collettivi. Internamente gli appartamenti, pur essendo di tagli differenti, privilegiano ampi spazi per le zone living con generosi scorci verso il parco secolare. Tutto l'edificio è stato progettato pensando a soluzioni di architettura sostenibile, i materiali utilizzati riducono i costi di gestione e di manutenzione durante l'intero ciclo di vita

in mattoni che viene semplicemente ripulito e conservato.

I prospetti esterni sono finiti con un intonaco in pasta scelto tra le colorazioni delle terre, tipiche di questo landscape urbano, delle tradizioni locali, che permette di costruire un accordo con il paesaggio circostante pur mantenendo la presenza dell'edificio nel contesto. Il progetto impiantistico è stato studiato per ottenere un edificio a basso consumo energetico.

Un secondo lotto, in fase di progettazione, si concretizzerà seguendo le stesse linee guida progettuali utilizzate per il primo intervento, un basamento pregiato sulla quale si innesterà un volume di legno (Iroko) alternato a finiture di intonaco in pasta e serramenti a tutta altezza che proseguiranno il dialogo con il parco e i grandi Cedri del Libano.

Alla base della progettazione di Fognano, e in generale ciò che caratterizza l'atteggiamento progettuale di C+S, è una forte attenzione alla specificità, ovvero ogni progetto cerca di mantenere gli ingredienti, le preesistenze di valore del luogo affiancate da nuovi innesti contemporanei in un accordo di armonia con il paesaggio.

**The Bishop's Residence is a building located in parkland rich with Lebanese Cedar trees on the**



*to a complex process of restyling by Studio C+S (Carlo Cappai and Maria Alessandra Segantini), to create ten small apartments. The project was based on the maintenance and the consolidation of the building on the street-side, its most important dimension. The building overlooks the grounds through large windows at the corners which create direct indoor/outdoor continuity. The distribution arrangement of residential properties designed by C+S clearly refers to the architects' city of origin, Venice, with minimal dimensions and almost obsessive optimization of the entrances and the common areas. Cappai Segantini has repeated this solution in Fognano, with their designs for small apartments developed over the building's two floors, perfect to*

*accommodate two/four people. The apartments on the first floor have an independent entrance or one that is shared with the apartments on the upper floor, thanks to the two contra-positioned accesses (on the ground floor) which lead directly to the apartments on the first floor or to the stair shafts dedicated to the apartments on the upper floor. The building plan consists of a central core dedicated to the four stair shafts; these cut across and identify the layout, guaranteeing optimization of the individual and collective spaces. Inside, the apartments of varying dimensions have been created with large living areas and wonderful panoramic views over the mature grounds. The entire building has been designed according to criteria of sustainable architecture, the materials used will reduce the management and maintenance costs for the complex's entire life style. The views on the park are guaranteed by large windows with Iroko wood frames flush to the outside walls; the views towards the city are provided through four large openings, again framed in Iroko wood which look towards the existing historical settlement. The original basement in brick has simply been cleaned and restored. The exterior elevations have been painted in typical earthy colors, common to the urban landscape and the local traditions; this feature forges a bond with the surroundings while maintaining the building's independent identity.*

*The plans were specifically designed to create a building with lower energy consumption. A second complex is currently at the drawing board and will follow the same design guide-lines as the initial project: a heritage site with inserts of Iroko wood alternated with sympathetic wall coatings and floor-to-ceiling windows that will continue the dialogue with the grounds and the large Lebanese cedar trees. The project in Fognano, and more generally the design attitude of C+S, can be described as maximum attention paid to the specificity of the location; in other words, every project attempts to maintain the ingredients, the existing valuable features of the location, integrated with new contemporary additions to create something that lives in perfect harmony with the surroundings.*

